



PRINTEMPS
DES
ARTS

**festival
de Monte-Carlo
16 mars / 8 avril 2012
printempsdesarts.com**

Sous la présidence de S.A.R. La Princesse de Hanovre

journal du festival



Richard Galliano ©JACKY LEPAGE

week-end 1 Accordéon

Interventions dans la ville/ Aude Giuliano et Sébastien Innocenti, accordéons

vendredi 16 mars

17 h 30/ Monaco/ Galerie Marlborough

« rencontre avec les œuvres »

Pascal Contet, accordéoniste

Nuit de l'accordéon en deux concerts
(avec cocktail entre les deux concerts)

19 h 30/ Monaco/ Salle Empire

Bretagne & Contemporain/

Nordheim/ Mantovani/ Bedrossian/

Contet/ Rebotier/

Pascal Contet, accordéon

Musique bretonne affranchie/

Janick Martin, accordéon diatonique

20 h 45/ Cocktail/

21 h 30/ Richard Galliano, accordéon

Attention ! Le billet est valable uniquement pour la soirée complète. Pas de vente à 21 h 30.

samedi 17 mars

14 h à 17 h/ Monaco/ Théâtre des Variétés

Présentation du logiciel d'écriture

musicale « FINALE »/ Entrée libre.

20 h 30/ Cap d'ail/ Château des Terrasses

les accordéons/ Italie & Pays Basque

Ibarrondo/ Lazkano/ Martinez/ de Pablo

Philippe de Ezcurra, accordéon

Musique traditionnelle italienne/

Duo Bottasso, violon et accordéon diatonique

Co-production avec la ville de Cap d'Ail

dimanche 18 mars

15 h/ Beaulieu/ Église anglicane

les accordéons/ Irlande & Italie

Bach/ Ligeti/

Germano Scurti, accordéon

Musique traditionnelle irlandaise/

Charlie Harris, accordéon à boutons

Co-production avec la ville de Beaulieu

18 h/ La Turbie/ Église St Michel

les accordéons/ Pays Basque & France

Musique traditionnelle Basque/

Philippe de Ezcurra, accordéon & bandonéon

Cabaret latin/

Ziegler/ Piazzolla/ Beytelmann/ Milhaud/ Rada

Max Bonnay & Claude Delangle, accordéon

et saxophone

Co-production avec la ville de la Turbie

nuit de l'accordéon

IL FAUDRAIT PLUS DE 80 JOURS pour faire le tour des mondes où se trouve aujourd'hui l'accordéon. Mais en une nuit, vous aurez déjà fait un grand voyage. L'accordéon est partout, se baladant entre musiques savantes et populaires, avec une agilité déconcertante.

« Piano à bretelles », « piano du pauvre », « boîte à frisson », « branle-poumons », « boîte à chagrin », « soufflet à punaises », « dépliant », « calculette prétentieuse », « boîte à soufflets », « boîte du Diable » Plus ou moins affectueux, ces sobriquets s'adressent à un seul instrument : l'accordéon. Inventé en 1829 par un Arménien de Vienne, il a rapidement conquis tous les pays d'Europe, voire du monde (Inde, Amérique du Sud...). Car il est facile à apprendre, se transporte n'importe où et s'adapte aussi bien au salon des nantis qu'aux bals populaires. Plus encore que le violon, l'accordéon est vite devenu l'ami de tous, des riches et des pauvres, des chanteurs et des danseurs... jusqu'à ce que les élites le rejettent parce

qu'il incarnait trop, justement, la culture populaire, jugée inférieure ou canaille. Aujourd'hui, ces querelles semblent bien loin. L'accordéon a conservé sa liberté et sa place centrale dans bon nombre de cultures, comme en témoignent les univers très différents réunis à l'occasion de ce week-end. Au cours de cette première nuit vous pourrez confronter la virtuosité dansante du nouvel espoir de l'accordéon breton, Janick Martin ; les performances radicales et poétiques du plus grand interprète de l'accordéon contemporain en France, Pascal Contet ; et enfin un récital solo de l'unique Richard Galliano, inventeur du new musette. Trilogie décapante ! •

les accordéons

LA GRANDE FÊTE de l'accordéon initiée par le Festival continue ! À la découverte des musiques basques, irlandaises...

Un grand tour des cultures à ne pas manquer ! En prolongement de la Nuit de l'accordéon, l'exploration de cet instrument aux multiples facettes continue tout au long du week-end avec trois autres concerts au cours desquels vous retrouverez de nouveaux artistes parfois venus de très loin pour honorer de leur présence cette fête de l'accordéon initiée par le festival. On y entendra le style chaloupé du jeune italien surdoué de 21 ans, Simone Bottasso, en duo avec son frère

violoniste ; les intonations irlandaises de Charlie Harris ; le bandonéon du basque Philippe de Ezcurra nourri des tangos de Piazzolla qui excelle également dans le domaine de la musique contemporaine. La musique d'aujourd'hui sera également représentée par le français Max Bonnay qui a invité le saxophoniste Claude Delangle à le rejoindre et par Germano Scurti, lequel joue un bayan, cet accordéon de concert développé par les Soviétiques russes au début du XX^e siècle. •

ACCORDION EVENING

Going around the entire accordion world would take much more than 80 days, but this one evening is already an impressive journey. From Brittany to Italy, the ubiquitous accordion glides back and forth from art music to popular music with astounding adaptability.

STILL MORE ACCORDIONS

The Festival's tribute to the accordion continues with an opportunity to discover traditional music in this memorable cultural panorama!

nuIt du tambourin

NE VOUS Y TROMPEZ PAS : LE TAMBOURIN n'est pas ce modeste instrument qui accompagne maladroitement parfois les flûtes à bec dans les écoles...

C'est un instrument virtuose : virtuose comme tous ses cousins des quatre continents réunis pour ce concert. Le Tambour Quartet est véritablement unique. Il réunit quatre artistes immenses représentant chacun leur propre culture : Paul Mindy, percussionniste français devenu maître dans l'art des tambours

brésiliens ; Ravi Prasad, né au Kérala (Inde du Sud) dans une famille de radjas, mais très vite ouvert au jazz et à l'électro-acoustique ; Adel Shams el-Din, percussionniste égyptien membre de l'ensemble Al-Kindi et grand spécialiste des percussions du Proche-Orient ; et Carlo Rizzo, virtuose du tambourin italien. Leur spectacle est

écrit comme un voyage musical à travers les rythmes qui ont toujours accompagné les rituels profanes et sacrés et, très souvent aussi, les situations de transe. Leurs percussions proviennent d'Afrique, d'Amérique, d'Asie et d'Europe ; et la musique composée par Carlo Rizzo oscille constamment entre tradition et modernité. •

week-end 2

vendredi 23 mars

20 h 30/ Monaco/ Salle Empire
nuIt du tambourin/ Brésil / Inde / Italie / Egypte
Tambour Quartet / Paul Mindy, Ravi Prasad, Adel Shams El-Din, Carlo Rizzo

samedi 24 mars

18 h 30/ Monaco/ Galerie Marlborough
« rencontre avec les œuvres »
Le théâtre religieux au Moyen-Âge
par Isabelle Ragnard, musicologue

20 h 30/ Monaco/ Salle Garnier

rendez-vous avec la musique ancienne :
Judith/ monodrame musical,
basé sur l'œuvre de Marko Marulic
Ensemble Dialogos

dimanche 25 mars

14 h 30/ Auditorium Rainier III
journee surprenante

Programme 1

Amy / Maintz* / Hurel**/

*Création mondiale - Co-commande du Printemps des Arts de Monte-Carlo et SO.GE.DA.

**Création mondiale - commande du Printemps des Arts de Monte-Carlo

Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo
Jean Deroyer, direction / Otto Katzameier, baryton

Programmes 2 et 4

Ligeti / Aperghis / Kurtag / Xenakis
Geneviève Strosser, alto

Programmes 3 et 10

Crumb / Cowell / Cage / Liszt / Stockhausen / Nono
Bertrand Chamayou, piano

Programme 5

Pennequin / Textes poétiques
Charles Pennequin, poète
Julie Durand, comédienne

Programmes 6 et 8

Installation et performance / **Urban Musical Game**
Dispositif interactif en forme de jeu de ballons
IRCAM, NoDesign, Phonotonic.
Andrea Cera, musique

Programme 7

Installation et performance / **Sculpture in the dark**
Jean-Michel Othoniel, plasticien / Marc-André Dalbavie, compositeur / Maki Belkin, piano

Programme 9

Académie de Danse Princesse Grace

Programme 11

Tunnel Louis II. / Joël Demazure, éclairages
Académie de Musique Rainier III,
classe de Mario Mary, musique électronique

Programme 12

Projections à la carte / L'ECLAT

Rencontre avec les compositeurs

Philippe Hurel, Philipp Maintz, Gilbert Amy



Katarina Livljanic,
Ensemble Dialogos

CULTURAL DIALOGUE

Tambourines of the world

If you thought the tambourine was only for accompanying schoolchildren on their recorders, then think again! This virtuoso instrument and all its cousins from four continents give a dazzling performance for this concert.

The story of Judith

This heroic figure, who killed the enemy Holofernes to free her people, is brought to life on stage by Katarina Livljanic's pure and powerful performance. !

A DELECTABLE FEAST

After the surprise journey and the day of the unexpected, now it's time for the surprising day! Some people find "classical" music boring, and this is not a question of quality but can be caused by its extremely conventional presentation. Not so on this deliciously disconcerting day, a feast of surprises with a variety of artists and events. Satisfaction guaranteed!

rendez-vous avec la musique ancienne : l'histoire de Judith

LA FIGURE DE CETTE FEMME HÉROÏQUE,

qui tue l'ennemi Holoferne pour libérer son peuple, est réincarnée sur scène par Katarina Livljanic, avec force et pureté.

Dans la tradition croate, le livre de Judith, tiré de l'Ancien Testament biblique, tient une place capitale: il en existe une version rédigée en langue croate (et non en latin) au XVI^e siècle, par le grand poète dalmate Marko Marulic, à la manière des vieux poètes glagolitiques traditionnels.

Ce récit est l'un des rares textes conçus par Marulic dans sa langue maternelle, car il s'adressait probablement à un public féminin, lequel n'était en général pas familier de la langue latine. Aujourd'hui, ce texte n'a rien perdu de sa puissance évocatrice, comme le prouve la reconstitution qu'en a faite récemment

Katarina Livjanic. Les critiques ont immédiatement salué cette initiative, jusqu'au *New York Times* qui écrivait de ce spectacle en 2010: « Katarina Livjanic incarne ce drame ancien par un chant d'une merveilleuse pureté et au récit haletant, porté par son regard pénétrant et ses mains expressives. » •

journee surprenante être encore plus gourmand...

CETTE JOURNÉE SURPRENANTE est faite pour surprendre, pour découvrir, pour entendre et voir.

La journée se déroulera à l'Auditorium Rainier III, tout l'espace sera occupé par des concerts, de la danse, des formes surprenantes comme l'Urban Musical Game (jeu de ballon sonore). De 14 h 30 à 18 h, le public pourra voyager de demi-heure en demi-heure d'un espace à l'autre, aller et venir... pour écouter l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, le célèbre pianiste Bertrand Chamayou, l'altiste Geneviève Strosser, le poète écrivain Charles Pennequin. Une œuvre inédite sera présentée par les jeunes danseurs de l'Académie de Danse de Monte-Carlo, et encore bien d'autres surprises !!! Vous pourrez aussi découvrir les deux commandes musicales

du festival, l'une du compositeur français - Philippe Hurel, l'autre du compositeur allemand - Philipp Maintz.

Vous aurez la possibilité de rencontrer les compositeurs, ou discuter avec les musiciens de façon conviviale et passionnante au bar de l'Auditorium Rainier III qui restera ouvert pour l'occasion. Des projections « à la carte » de films proposés par L'ECLAT seront à la disposition du public. Enfin l'actrice Julie Durand lira, avec sa fraîcheur inimitable, vive et riieuse, des textes de Charles Pennequin.

Une journée pour se plonger dans un bain de découverte, en toute convivialité, et à son propre rythme. •

L'ÉVÉNEMENT / BRUCKNER À MONACO PAR LES PLUS GRANDS ORCHESTRES

Tonhalle-Orchester Zürich (1)

COMMENT BRUCKNER, le rustique organiste autrichien au physique monolithique et au regard obstiné, lui qui préférait la nature à la folie des grandes villes, est-il devenu l'auteur de ces incroyables symphonies, étirées et grandioses jusqu'à la folie incantatoire ?



David Zinman ©TOBIAS MADÖRIN

Il y a bien un mystère... Un mystère Bruckner qui s'explique notamment par sa passion dévorante pour Wagner. Rien ne prédestinait le jeune Anton Bruckner au grand. Né en 1824 à Ansfelden, un petit village de Haute-Autriche, il est le fils aîné d'une famille modeste qui comptera onze enfants. Son père, maître d'école, décède vite ses dons musicaux et lui permet de tenir l'orgue de sa paroisse à dix ans seulement. À la mort de son père, Anton est envoyé à l'abbaye de Saint-Florian où il aurait pu rester toute sa vie, tant sa foi naissante était devenue une évidence. Il restera d'ailleurs un catholique fervent tout au long de son existence, préférant l'abnégation et le renoncement aux succès et aux intrigues. C'est en 1863 que le second choc de sa vie intervient, avec un demi-Dieu pour l'époque : le célèbre Richard Wagner, auteur d'opéras comme *Tannhäuser*, *Lohengrin* et du *Vaisseau fantôme* ; et surtout futur auteur de *Tristan et Isolde*, *Parsifal* et la *Tétralogie*. Wagner devient alors pour le modeste Bruckner un héros idéal : héros qu'il ne rencontre pas encore – il ne fera sa connaissance qu'en 1882 –, mais qui l'intimide autant qu'il l'inspire. À partir de 1863, Bruckner se met ainsi à écrire ses onze symphonies, sans s'interrompre jusqu'à sa mort, en 1896. Ses immenses fresques pour orchestre sont proprement inouïes pour un public qui lui préférait Brahms. D'abord boudées par les Viennois, elles ne connaîtront le succès qu'à partir de 1884, défendues des chefs tels que Hans Richter. Une

fois mort, Bruckner est considéré par le public, les critiques et les musiciens comme l'équivalent de Wagner dans le domaine de la symphonie. Jusqu'à devenir, dans les années sombres du régime national-socialiste, l'un des héros préférés d'Hitler, car il incarnait à ses yeux la virile fierté paysanne pétrie de quête spirituelle. Aujourd'hui libéré de l'association à la folie meurtrière, il reste unique et admiré pour l'ampleur de sa musique. Une musique simple – car elle se construit toujours par empilement de formules évidentes, répétées jusqu'à l'ivresse – mais d'autant plus puissante.

Personne ne ressort « indemne » de l'expérience qui consiste à écouter, en continu, une symphonie de Bruckner. Car on y entre comme dans une cathédrale de sons qui vous aspire vers le haut, par vagues successives, avec toujours une profusion de sons et de timbres proprement incroyable. Un peu comme si l'orgue de son enfance, avec tous ses jeux, ses claviers et ses tuyaux, avait trouvé à s'exprimer par la voix d'un orchestre.

Pour rendre justice à ce « monumental » compositeur, le Printemps des Arts vous offre cinq de ses symphonies et invite l'**Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo** en compagnie des orchestres choisis parmi les meilleurs au monde : le **London Symphony Orchestra**, la **Staatskapelle de Dresde** et la **Tonhalle de Zürich**. Un véritable festival romantique qui s'annonce, sous les baguettes de David Zinmann, Karl-Heinz Steffens, Herbert Blomstedt, Daniel Harding et Jonathan Nott. À ne pas manquer ! •

week-end 3 Bruckner

vendredi 30 mars

18 h 30/ Monaco/ Galerie Marlborough

« rencontre avec les œuvres »

Bruckner (1^{ère} Partie)

par Emmanuel Hondré, musicologue

20 h 30/ Monaco/ Grimaldi Forum - Salle des Princes

CYCLE BRUCKNER GRANDS ORCHESTRES/

Symphonie n°7

Tonhalle Orchester Zürich/

David Zinmann, direction

samedi 31 mars

14 h à 17 h/ Monaco/ Théâtre des Variétés

Présentation du logiciel d'écriture musicale

« SIBELIUS »/ Entrée libre.

18 h 30/ Monaco/ Galerie Marlborough

« rencontre avec les œuvres »

Le nouveau piano

par Corinne Schneider, musicologue

20 h 30/ Monaco/ Salle Garnier

le nouveau piano

Xenakis/ Stephanos Thomopoulos, piano

Harvey/ Bartók/ Wilhem Latchoumia, piano

Ligeti/ Jan Michiels, piano

En partenariat avec la maison de piano Blüthner

dimanche 1^{er} avril

20 h 30/ Monaco/ Grimaldi Forum - Salle des Princes

CYCLE BRUCKNER GRANDS ORCHESTRES/

Symphonie n°4

Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo/

Karl-Heinz Steffens, direction

le nouveau piano

JAN MICHIELS, STEPHANOS THOMOPOULOS, WILHEM LATCHOUMIA : ces trois pianistes ont en commun de considérer la musique comme un territoire sans aucune frontière stylistique ou historique.

S'ils jouent par exemple tout aussi bien Bach, Beethoven et Liszt, c'est pourtant dans le répertoire contemporain qu'ils excellent. Et leurs concerts deviennent de véritables performances. Voici trois tempéraments originaux, au caractère trempé, à la virtuosité ébouriffante... Et pourtant leur carrière ne ressemble pas à celle de nombreux pianistes. Ils ont en effet choisi de défendre la musique de leur temps, sentant qu'à son contact, ils insuffleraient aussi une force nouvelle à la musique des siècles précédents. Aujourd'hui professeur au Conservatoire Royal de Bruxelles, Lauréat du Concours Reine Elisabeth en 1991, le flamand Jan Michiels (44 ans) maîtrise le répertoire de son instrument, y compris sur instruments historiques, ce qui redouble la difficulté ! Il a enregistré l'intégralité de la musique pour piano de Schönberg, Berg et Webern, tout en continuant à pratiquer les univers très contrastés des hongrois Bartók, Ligeti et Kurtág. Professeur au Conser-

vatoire à Rayonnement Régional de Nice depuis 2010, le pianiste grec Stephanos Thomopoulos (36 ans) s'est lui aussi passionné pour les projets expérimentaux et la musique qui menait son clavier dans des territoires sonores surprenants. Son compositeur de prédilection est rapidement devenu Iannis Xenakis. Il en a enregistré plusieurs pièces, joue sur scène ses plus belles œuvres (Herma, Evryali, Mists) et a même engagé une thèse sur ce compositeur.

Wilhem Latchoumia (37 ans) a été formé au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon. Il partage avec les précédents le goût des musiques inattendues, qu'il mêle toujours au répertoire plus romantique. Sa virtuosité et son élégance en font un interprète très attachant, qui aime autant parler de musique que la jouer. Il intervient dans cette soirée à deux reprises pour honorer Bartók et le compositeur anglais Jonathan Harvey. •

BRUCKNER: A BROADER PERSPECTIVE

How did this country organist from Austria, with his colossal stature and stubborn gaze, who preferred nature to the follies of the city, come to write these incredibly grandiose symphonies that tend towards a kind of enchanted madness? There lies the mystery, the Bruckner enigma, the key to which lies partly in his all-consuming passion for Wagner.

THE NEW PIANO

Jan Michiels, Stephanos Thomopoulos, Wilhem Latchoumia: three pianists who share the view that music is a territory without any borders defined by style or history. Although they are just as comfortable with Bach, Beethoven or Liszt, they excel at playing the contemporary repertoire, and their concerts are nothing short of a performance.



Sächsische Staatskapelle Dresden

BRUCKNER'S LESSER-KNOWN SIDE

Without a doubt, Bruckner's greatness lies in his impressive symphonies and prolific church music (his masses, psalms and grandiose *Te Deum*), and yet there is another, more intimate side to the composer, to be found in his chamber music.



London Symphony Orchestra

L'ÉVÉNEMENT / BRUCKNER À MONACO PAR LES PLUS GRANDS ORCHESTRES**Sächsische Staatskapelle Dresden (2)****week-end 4 Bruckner****mercredi 4 avril**

20 h 30/ Monaco/ Grimaldi Forum - Salle des Princes

CYCLE BRUCKNER GRANDS ORCHESTRES/*Symphonie n°5***Sächsische Staatskapelle Dresden**

Herbert Blomstedt, direction

*La Manufacture Transparente de Volkswagen à Dresde est partenaire de Staatskapelle Dresden***London Symphony Orchestra (3)****jeudi 5 avril**

18 h 30/ Monaco/ Galerie Marlborough

*« rencontre avec les œuvres »*Bruckner (2^e Partie)

par François-Gildas Tual, musicologue

Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo (4)

20 h 30/ Monaco/ Grimaldi Forum - Salle des Princes

CYCLE BRUCKNER GRANDS ORCHESTRES/*Symphonie n°6***London Symphony Orchestra/**

Daniel Harding, direction

LA GRANDEUR DE BRUCKNER réside sans conteste dans ses imposantes symphonies, dans sa prolifique musique d'église (ses messes, ses psaumes, son grandiose *Te Deum*). Mais il existe aussi un Bruckner de l'intimité, celle de la musique de chambre.

En 1862, âgé de 38 ans, Bruckner pose sur le papier un *Quatuor à cordes en ut mineur*, composé de quatre mouvements dont le dernier présente deux versions différentes. Selon les propres mots du compositeur, il s'agit d'un « travail d'élève ». C'est dire l'application, l'exigence, la rigueur de l'écriture qui sous-tend cette partition dont on a découvert l'existence qu'au lendemain de la Seconde Guerre mondiale (édition Nowak de 1955).

Le Quintette à cordes (avec deux altos) en fa majeur est plus tardif. Composé 17 ans plus tard (1878-1879), aussitôt après l'achèvement de la *Cinquième symphonie*, cet ouvrage aux larges proportions atteint les 45 minutes. Dès sa création au Conservatoire de Vienne en 1885, la partition est élevée au rang d'une « Symphonie pour cinq cordes » ; une symphonie, certes, mais intimiste. •

vendredi 6 avril

20 h 30/ Monaco/ Salle Empire

CYCLE BRUCKNER MUSIQUE DE CHAMBRE/

Quatuor Zemlinsky/ Josef Kluson, alto

samedi 7 avril

20 h 30/ Monaco/ Grimaldi Forum - Salle des Princes

CYCLE BRUCKNER GRANDS ORCHESTRES/*Symphonie n°9***Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo/**

Jonathan Nott, direction



Anastasya Terenkova ©MICHAEL TERRAZ

un magnifique récital de piano

dans le cadre
d'une soirée 

«bling bling»

soirée
bling bling
classic

dimanche 8 avril

18 h/ Monaco/ Salle Garnier

Bling Bling Classic

Tchaikovsky/

Rachmaninov/

Lyadov/

Prokofiev/

Anastasya Terenkova, piano

Ce concert sera suivi d'une fête de clôture

En partenariat avec la maison de piano Blüthner

BLING BLING CLASSIC

When it comes to the last night, the question is always how to draw the Festival to a close. This year it all ends with yet another surprise. Quirky, festive and a touch provocative or even «bling bling», bring on the accessories for this last evening where eccentricity reigns supreme.

À VOS ACCESSOIRES POUR CETTE SOIRÉE OÙ L'EXCENTRICITÉ SERA REINE. Attention ! Afin de nous retrouver en air de fête pour la clôture du festival, chacun pourra s'habiller le plus «bling bling» possible pour ce merveilleux récital ! Osons !

La pianiste Anastasya Terenkova n'est pas une idole des soirées décalées, mais son jeu si incroyable incitera peut-être à l'excentricité après l'avoir entendue ! Dans le programme russe qu'elle va interpréter (un cocktail Tchaikovsky, Lyadov, Rachmaninov et Prokofiev), l'électricité sera au rendez-vous. Elle fait partie des phénomènes que le monde musical connaît aujourd'hui, car son parcours est fulgurant. Très tôt formée en Russie dans la plus célèbre école des jeunes prodiges (l'Académie Russe de Musique Gnessine d'où sont sortis Evgueni Kissin, Boris Berezovsky, Alexander Knaziev...), elle vient ensuite travailler en France avant de remporter une volée

de prix internationaux. Son physique de ballerine s'accorde mal avec la technique herculéenne dont elle fait preuve. Mais on reconnaît bien là les grands, lorsqu'ils arrivent à concilier la fragilité et la puissance. À l'issue de ce concert qui s'annonce déjà comme un événement, le public est invité à venir fêter en beauté la fin du festival : à vous d'inventer ce qui vous rendra le plus «bling bling» possible. Tout est permis, sauf l'attendu... Les serveuses, les fleurs, les boissons...le piano : tout sera à l'avenant. De l'artifice, rien que de l'artifice ! Comme cela, pas besoin de feu... •

Le Printemps des Arts de Monte-Carlo à Paris

POUR VOUS METTRE L'EAU À LA BOUCHE, rien de mieux qu'une soirée de véritable « dégustation » avec quelques-uns des moments forts du Festival.

Imaginez, en une soirée, passer du Moyen Âge à la musique contemporaine... Comme si vous viviez, en guise d'ouverture, un modèle réduit du Festival ! Car c'est à l'esprit du Festival que ce programme vous fait goûter, avec ses croisements de genres, cette confrontation des époques, ses surprises. Une expérience unique et rare qui vous permet d'enjamber des univers habituellement totalement séparés : les élégants mélismes croates qui racontent l'histoire de la belle Judith (par l'Ensemble Dialogos), les prouesses romantiques de la jeune pianiste prodige Anastasya Terenkova, ou les explorations contemporaines de Geneviève Strosser. Le grand écart ? Vous allez adorer... •

avant festival

lundi 6 février

20 h 30/ Paris/ Théâtre des Bouffes du Nord

Ensemble Dialogos, musique médiévale

Geneviève Strosser, alto

Anastasya Terenkova, piano

Julie Durand, comédienne

Charles Pennequin, poète

Coréalisation/ Festival Printemps des Arts de Monte-Carlo -

Théâtre des Bouffes du Nord/ **Tarif/ 23 €**

Billetterie du Théâtre des Bouffes du Nord

www.bouffesdunord.com ou au +33 (0) 1 46 07 34 50

avantage festival

DEMANDEZ UN BON DE RÉDUCTION SNCF DE 20% (VALABLE DU 15 MARS AU 9 AVRIL 2012). INDIQUEZ VOS NOMS ET ADRESSE À verdure.sophie@printempsdesarts.com



Plus d'information sur le site : printempsdesarts.com

BÉNÉFICIER DE TARIFS PRÉFÉRENTIELS AVEC AIR FRANCE ET KLM GLOBAL MEETINGS.



Code identifiant à communiquer lors de la réservation : 14376AF

Événement : festival printemps des arts de monte-carlo

Date : du 15/03/2012 au 9/04/2012

Plus d'information www.airfranceklm-globalmeetings.com

Partenaires & collaborations

Académie de Danse de Monaco/ Académie de Musique Fondation Prince Rainier III/ Air France-KLM/ BTS Audiovisuel de Cannes/ Centre de Presse/ Champagne Louis Roederer/ Château Miraval/ Conseil Général des Alpes-Maritimes/ Conservatoire d'Antibes/ Conservatoire de Cannes/ Conservatoire de Menton/ Conservatoire à Rayonnement Régional de la Ville de Nice/ Crédit Agricole Provence Côte-d'Azur-Succursale de Monaco/ Direction des Affaires Culturelles de Monaco/ Direction de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports de Monaco/ Direction du Tourisme et des Congrès de Monaco/ Ecole de Musique de Roquebrune-Cap-Martin/ Éducation Nationale Française/ Ecole Supérieure d'Arts Plastiques de la Ville de Monaco/ Epi Communication/ Europcar/ Exhibit Group/ Fnac/ France Bleu-Azur/ France 3/ Galerie Marlborough/ La Strada/ L'Éclat/ Martin Maurel Sella/ Malongo/ Mairie de Monaco/ MI Monégasque d'Interventions/ Nice-Matin/ Novotel Monte-Carlo/

Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo/ Pianos Blüthner/ RTS/ Sacem/ Société Générale Private Banking/ Société des Bains de Mer/ Société Monégasque pour la Gestion des Droits d'Auteur/ SNCF/ ST2N Veolia Transport/ Têlrama/ Université de Nice Sophia-Antipolis/ Ville de Beaulieu/ Ville de Cap d'Ail/ Ville de La Turbie/ Ville de Nice/ Zig-Zag Territoires/ Ecole de Musique de Fréjus.

Les amis du Printemps des Arts de Monte-Carlo

L'association « Les Amis du Printemps des Arts de Monte-Carlo » a été créée lors de l'édition 2009 du festival afin de soutenir l'action artistique du Printemps des Arts. En février 2011, en prélude au Printemps des Arts, l'Association a ainsi organisé pour ses membres une conférence avec le musicologue Daniel Jublin sur « Des Knaben Wunderhorn » de Gustav Mahler, œuvre programmée par le Festival au mois d'avril.

Depuis 2010, Les Amis du Printemps des Arts ont permis l'enregistrement d'une douzaine de concerts dans le cadre du Festival qui ont été diffusés, par le biais de l'Union Européenne de Radio-Télévision, par des dizaines de radios dans de nombreux pays. Pour l'avenir, l'association des Amis du Printemps des Arts de Monte-Carlo serait heureuse d'accueillir les personnes et les sociétés qui souhaiteraient soutenir et encourager le Printemps des Arts à réaliser de nouveaux projets artistiques.

Pour en savoir plus sur les avantages liés à la qualité de membre de l'association : **Contact/ les amis du printemps des arts de Monte-Carlo/**

Jean Castellini/ président
12 avenue d'Ostende - 98000 Monaco
Tél (00377) 93 25 54 08
amis@printempsdesarts.com
www.printempsdesarts.com/amis

pendant le festival

rencontre à la fnac de monaco/ jeudi 15 mars

18 h/ Fnac de Monaco

Interview de Marc Monnet, directeur du festival

Printemps des Arts de Monte-Carlo

Présentation André Peyrègne

le printemps des écoles/

Le Printemps des Arts propose, aux élèves monégasques et français, de la maternelle au lycée, des rencontres ludiques et pédagogiques avec des musiciens. Ces interventions se font dans les classes et préparent les élèves au concert auquel ils assisteront durant le festival.

le printemps de l'école supérieure d'arts plastiques de monaco/

Les étudiants de l'école consacrent un semestre et un workshop pour effectuer des recherches, mener des expérimentations et imaginer des propositions plastiques et scéniques qui viendront habiller la soirée de clôture du festival. Cette collaboration vient confirmer l'évidente nécessité pour des futurs artistes d'engager une réflexion tournée vers les complexités artistiques et leurs modes d'expression.

le printemps de l'université de nice/

Cette année encore, l'université de Nice Sophia Antipolis sera au rendez-vous du Printemps des Arts. Cette collaboration se décline en 2012 sur le thème de l'art et du vivre ensemble. Marc Monnet donnera une conférence dans le cadre du séminaire international d'études doctorales proposé par Norbert Hillaire à ses étudiants et aux chercheurs de l'UNS autour de cette question: «L'art peut-il nous aider à vivre ensemble?». Cette conférence sera suivie de 2 autres actions : la participation active des étudiants à la journée surprenante et enfin l'accueil de deux compositeurs, Philippe Hurel et Philipp Mainz, présentant au sein de l'université une communication autour de leur création dans le cadre du Master professionnel ICM, Université de Nice-Sophia Antipolis.

14 mars 2012/ 18 h/

Université de Nice-Sophia Antipolis

Conférence par **Marc Monnet**, directeur du festival Printemps des Arts de Monte-Carlo

26 mars 2012/ 18 h 30/

Université de Nice-Sophia Antipolis

Philippe Hurel et Philipp Mainz : Communication autour de leur création : Tour à tour III et Wenn steine sich gen himmel stauen

le club des entreprises du Printemps des Arts/ Venez nous rejoindre !

L'entreprise est un lien indispensable à l'art.

Nous avons besoin de vous, nous avons besoin d'imaginer des soirées exceptionnelles pour vous, avec vous. Venez nous rejoindre et soutenir le festival, organiser des réceptions dans ce cadre exceptionnel de la Principauté, inviter vos clients, promouvoir votre image. Nous sommes à votre disposition pour imaginer ce dont vous avez besoin. Rejoignez le club des entreprises du Printemps des Arts!

VENEZ AU FESTIVAL DANS UN CADRE PRIVILÉGIÉ !

NOVOTEL MONTE-CARLO

Offre Festival Printemps des Arts de Monte-Carlo

Le Novotel Monte-Carlo se situe au cœur de la Principauté, à quelques pas de la gare, de la place du Casino, du Carré d'Or et du Grimaldi Forum. Il dispose de 218 chambres (dont 11 junior suites) avec pour certaines une vue imprenable sur le Rocher et la mer. Profitez d'un moment de détente au hammam, à la salle de fitness ou à la piscine extérieure.

Le restaurant « Les Grandes Ondes », ouvert sur le jardin, vous propose une cuisine aux saveurs méditerranéennes. Un parking privé est à la disposition.

Venez vous détendre dans un cadre mythique de la culture et du raffinement et bénéficiez de notre offre « Festival Printemps des Arts 2012 » à partir de **149 euros (1)** valable du 16 mars au 8 avril 2012 !

Ce tarif comprend votre place au concert, l'hébergement une nuit et le petit déjeuner buffet. Vos billets et le programme de la soirée vous seront remis dès votre arrivée à l'hôtel. (1) Tarif pour une personne (tarif pour 2 personnes en chambre double : 180 euros)

Informations/ réservations

Novotel Monte-Carlo

16, boulevard Princesse Charlotte 98000 MONACO

Tél +377 99 99 83 00/ H5275-re@accor.com

En précisant l'offre «Festival Printemps des Arts 2012»

MONTE-CARLO EXPERIENCE

Festival Printemps des Arts 2012

Partager l'émotion, découvrir des talents... Une expérience culturelle au cœur du plus prestigieux des resorts. Toute la magie de Monte-Carlo SBM s'offre à vous au travers d'un séjour inoubliable.

Hébergement une nuit en chambre double avec petit déjeuner buffet, accueil VIP avec champagne, une carte Monte-Carlo Invitation de 50 euros à dépenser selon vos envies dans le resort Monte-Carlo SBM, tous les avantages de votre carte Cercle Monte-Carlo (Accès gratuit au Casino de Monte-Carlo, 50% de réduction sur les droits de jeux au Monte-Carlo Golf Club et au Monte-Carlo Country Club...) et 2 places pour une soirée au « Festival Printemps des Arts 2012 ».

À partir de **363 euros** pour 2 personnes au Monte-Carlo Bay Hotel & Resort. Séjour également disponible à l'Hôtel de Paris, l'Hôtel Hermitage ou au Monte-Carlo Beach.

Informations/ réservations

Monte-Carlo SBM

Tél +377 98 06 25 25/ resort@sbm.mc/ www.montecarloresort.com

NOVOTEL MONTE-CARLO

Offre Festival Printemps des Arts de Monte-Carlo

THE NOVOTEL MONTE-CARLO is located in the heart of the Principality, a short walk from the Casino square and its prestigious boutiques. Some of its 218 rooms, including 11 junior suites, have breathtaking views of the Rocher and the Mediterranean Sea.

The hotel offers guests a heated outdoor swimming pool, a hammam and a gym. Its contemporary restaurant «Les Grandes Ondes» is inspired by the history of this legendary location, formerly home to Radio Monte Carlo! The delicious cuisine is full of the sunshine, flavours and scents of Southern France. Relax in this sophisticated setting with its legendary cultural past, with our special «PRINTEMPS DES ARTS FESTIVAL» Offer from 149 euros (1) valid from March 16th to April 8th 2011. This package includes your concert ticket, accommodation, breakfast and access to the heated swimming pool, sauna and gym. Your ticket and the concert programme will be waiting for you when you arrive at the hotel. Ask for the « Offer Festival Printemps des Arts »

(1) Price for 1 person (price for 2 persons starting from 180 €).

Monte-Carlo Experience «Festival Printemps des Arts 2012»

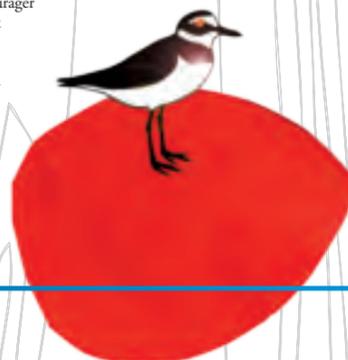
Share real excitement, discover new talents... a cultural experience at the heart of the most prestigious of all resorts. An invitation to live all the enchantment of Monte-Carlo SBM in this unforgettable stay. 1 night's accommodation in a double room with buffet breakfast, VIP welcome with champagne, a Monte-Carlo Invitation card worth 50 euros to spend as you wish in the Monte-Carlo SBM resort, all the advantages of your Cercle Monte-Carlo card (free admission to the Casino de Monte-Carlo, 50% reduction on playing fees at the Monte-Carlo Golf Club and Monte-Carlo Country Club...) and 2 seats for an evening at the «Printemps des Arts Festival 2012». From 363 euros for 2 persons at the Monte-Carlo Bay Hotel & Resort.

Stays also possible at the Hôtel de Paris, Hôtel Hermitage or Monte-Carlo Beach.

L'Équipe du festival

Marc Monnet/ directeur
Francesca Benvenuti/ chargée de production
Isabelle Bort & Sophie Verdure/ relations publiques
Karine Briant/ comptable
Laetitia Galanti/ chargée de communication
Antoine Van De Wiele/ directeur technique
SERVICE LOCATION/ Johannie Eyma,
Stéphanie Mercier, Elisabeth Orrigo
PRESSE NATIONALE/ opus 64/ Valérie Samuel,
Amélie De Pange
PRESSE LOCALE/ image publique/
Evelyne Pampini
PRESSE ITALIENNE/ vivace/ Marta Romano
Coordination rédacteur programme/
Corinne Schneider
Design & images/ www.atelier-champion.com
Impression/ Imprimerie de Monaco

LE PRINTEMPS DES ARTS REÇOIT LE SOUTIEN DU GOUVERNEMENT PRINCIER



6 février	Le Printemps des Arts de Monte-Carlo à Paris	Page 1	20 h 30	Théâtre des Bouffes du Nord	Tarif 1	Paris
14 mars	Conférence «L'art peut-il nous aider à vivre ensemble ?»	Page 1	18 h	Université de Nice Sophia Antipolis	Entrée Libre	Nice
15 mars	Rencontre à la Fnac de Monaco	Page 1	18 h	Fnac	Entrée Libre	Monaco

week-end 1/ accordéons | 16, 17 & 18 mars | Page 2

16 mars	Rencontre avec les œuvres / l'accordéon	17 h 30	Galerie Marlborough	Tarif 4	Monaco
16 mars	Nuit de l'Accordeon / Bretagne/ Contemporain/ Richard Galliano	19 h 30	Salle Empire	Tarif 2	Monaco
17 mars	Master Class Accordéon	10 h	Théâtre des Variétés	Tarif 5	Monaco
17 mars	Présentation du logiciel d'écriture musicale / Finale	14 h	Théâtre des Variétés	Entrée Libre	Monaco
17 mars	Les Accordeons / Italie/ Pays Basque	20 h 30	Château des Terrasses	Tarif 1	Cap D'ail
18 mars	Les Accordeons / Irlande/ Italie	15 h	Eglise Anglicane	Tarif 1	Beaulieu
18 mars	Les Accordeons / Pays Basque/ France	18 h	Eglise St Michel	Tarif 1	La Turbie

week-end 2/ | 23, 24 & 25 mars | Page 3

23 mars	Nuit du Tambourin / Brésil/Inde/Italie /Egypte	20 h 30	Salle Empire	Tarif 1	Monaco
24 mars	Master Class Tambourins	10 h	Théâtre des Variétés	Tarif 5	Monaco
24 mars	Rencontre avec les œuvres / Le théâtre religieux au Moyen-Âge	18 h 30	Galerie Marlborough	Tarif 4	Monaco
24 mars	Une soirée au Moyen-Âge	20 h 30	Salle Garnier	Tarif 1	Monaco
25 mars	Journée Surprenante	14 h 30	Auditorium Rainier III	Tarif 1	Monaco
26 mars	Communication autour des œuvres d'un compositeur	18 h 30	Université de Nice Sophia Antipolis	Entrée Libre	Nice

week-end 3/ bruckner | 30, 31 mars & 1^{er} avril | Page 4

30 mars	Master Class piano	10 h	Théâtre des Variétés	Tarif 5	Monaco
30 mars	Master Class piano	14 h	Théâtre des Variétés	Tarif 5	Monaco
30 mars	Rencontre avec les œuvres / Bruckner (1)	18 h 30	Galerie Marlborough	Tarif 4	Monaco
30 mars	CYCLE BRUCKNER GRANDS ORCHESTRES «Tonhalle Orchester Zürich»	20 h 30	Grimaldi Forum	Tarif 3	Monaco
31 mars	Présentation du logiciel d'écriture musicale / Sibelius	14 h	Théâtre des Variétés	Entrée Libre	Monaco
31 mars	Rencontre avec les œuvres / Le nouveau piano	18 h 30	Galerie Marlborough	Tarif 4	Monaco
31 mars	Le nouveau piano	20 h 30	Salle Garnier	Tarif 1	Monaco
1^{er} avril	CYCLE BRUCKNER GRANDS ORCHESTRES «Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo»	20 h 30	Grimaldi Forum	CF OPMC	Monaco

week-end 4/ bruckner | 4, 5, 6 & 7 avril | Page 5

4 avril	CYCLE BRUCKNER GRANDS ORCHESTRES «Sächsische Staatskapelle Dresden»	20 h 30	Grimaldi Forum	Tarif 3	Monaco
5 avril	Rencontre avec les œuvres / Bruckner (2)	18 h 30	Galerie Marlborough	Tarif 4	Monaco
5 avril	CYCLE BRUCKNER GRANDS ORCHESTRES «London Symphony Orchestra»	20 h 30	Grimaldi Forum	Tarif 3	Monaco
6 avril	CYCLE BRUCKNER MUSIQUE DE CHAMBRE	20 h 30	Salle Empire	Tarif 1	Monaco
7 avril	CYCLE BRUCKNER GRANDS ORCHESTRES «Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo»	20 h 30	Grimaldi Forum	CF OPMC	Monaco

8 avril	Soirée Bling Bling Classic	Page 6	18 h	Salle Garnier	Tarif 1	Monaco
----------------	----------------------------	--------	------	---------------	---------	--------

infos pratiques

les tarifs concerts

Tarif 1 : 23 €
Tarif réduit / 9,50 €

Tarif 2 : Nuit de l'Accordéon
70 € : 2 concerts avec cocktail à l'hôtel de Paris (pas de tarif réduit)
40 € : 2 concerts sans cocktail
Tarif réduit : 12 €

Attention ! 1 seul billet pour les 2 concerts.
La billetterie ferme à 19 h. Pas de vente à 21 h.

Tarif 3 : « Grands Orchestres »
Série 1 : 50 € réduit : 14 €
Série 2 : 32 € réduit : 11 €

Tarif 4 : 10 € Rencontres avec les œuvres*
Tarif 5 : 5 € Master classes*
*Entrée libre pour l'achat d'une place de concert dans le week end et sur réservation uniquement au + 377 93 25 54 08

NB/ Pour les concerts du 1^{er} avril et du 7 avril, les tarifs sont ceux de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo.
www.opmc.mc

Tarif réduit/ de 13 à 25 ans

Gratuit/ Enfants jusqu'à 12 ans révolus
.....
Tarifs groupes/ à partir de 10 personnes et Comités d'entreprise/ au + 377 93 25 54 08

les pass

Pass intégral/ 250 € (au lieu de 491 €)
L'achat de ce pass donne l'accès libre à tous les concerts, à toutes les rencontres et aux master classes pour la programmation du 16 mars au 8 avril 2012.

Pass grands orchestres/ 160 € (au lieu de 214 €)
L'achat de ce pass donne accès aux 5 concerts « grands orchestres » du cycle Bruckner (30 mars, 1^{er}, 4, 5 et 7 avril) en série 1.



Attention ! La vente des pass se fait uniquement à l'atrium du casino de Monte-Carlo. Le pass permet de bénéficier d'autres avantages : priorité de réservation, parking gratuit durant les concerts. places réservées jusqu'à 15 minutes avant le concert.

comment acheter ses billets ?

billetterie par internet/
www.printempsdesarts.com
remise de 10 % sur tous les billets
Fnac/ 0892 68 36 22 (0.34€/min), www.fnac.com
tarif préférentiel adhérent fnac
Autres points de vente/ Carrefour, Géant, Super U
Au guichet de l'atrium du casino de Monte-Carlo/ (+ 377) 98 06 28 28

Les places sont numérotées dans les salles suivantes : salle des Princes, salle Garnier.



renseignements

Printemps des Arts de Monte-Carlo
12 avenue d'Ostende MC 98000 Monaco
Tél. + 377 93 25 58 04/
Fax + 377 97 77 18 35
info@printempsdesarts.com
www.printempsdesarts.com

navette gratuite reliant nice aux lieux de concerts

Service assuré systématiquement tous les week end durant le festival.
Une navette assurera également la liaison entre Beaulieu et La Turbie le 18 mars.
La réservation des navettes est nécessaire et se fait par mail info@printempsdesarts.com ou par tél au + 377 93 25 58 04

PROGRAMME SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS
NE PAS JETER SUR LA VOIR PUBLIQUE